

# INHOUSE magazine

*Die A&O Städte*

*The A&O cities*

*gratis  
for free*

BERLIN  
DRESDEN  
DÜSSELDORF  
HAMBURG  
KÖLN  
LEIPZIG  
MÜNCHEN  
PRAG  
WIEN

*Winter in the city ...*

## *Inhalt / Contents*

Kunst - art - Weihnachtsmärkte - events - Einkaufen - shopping  
Essen - food - Ausgehen - clubbing - Sehenswürdigkeiten  
sightseeing - Aktion - action - Stadtpläne - citymaps

Mit Stadtplänen  
with citymaps

# Winter in Wien

*Winter, Wellness, Weihnachtsmärkte ...*

## winter

### HAUS DES MEERES - AQUA TERRA ZOO

365 Tage im Jahr kann man hier mehr als 6.000 Tiere besuchen. Höhepunkte sind die tropische See- und Süßwasserabteilung mit Haien, Schildkröten und Piranhas, das Tropenhaus und der Krokopark.

An activity for 365 days a year: here you can see about 6000 species of freshwater and saltwater fish, but also turtles, sharks and piranhas. Other highlights are the Krokopark and the tropical house.

Esterházypark, Fritz-Grünbaum-Platz 1  
www.haus-des-meeres.at

### SCHNEEKUGELMUSEUM

Im Jahre 1900 stellte der Großvater des heutigen Besitzers die erste Schneekugel der Welt her. Heute kann man hier aus einem sehr reichen Sortiment wählen oder im angeschlossenen Museum in Geschichte und Fertigung der Schneekugel eintauchen.

In the year 1900, the owner's grandfather created the very world's first snowstorm globe. Nowadays, you can browse through a huge selection of snowstorm globes or pay a visit to the adjoining museum for more information about the history, development and production techniques of those magical domes.

Schumannngasse 87  
www.viennasnowglobe.at

### TIERGARTEN SCHÖNBRUNN

Nicht nur wenn es regnet oder kalt ist - nirgendwo sind Exotik und Farbenpracht so hoch konzentriert wie in den Tierhäusern des Wiener Zoos: Regenwaldhaus, Wüstenhaus, Aquarien- und Terrarienhaus, Insektarium, Mexikohaus und Polarium. Also, viel Zeit einplanen! Not only when it is raining, Vienna's zoo is an exotic and colorful attraction. Get to know the different climate zones of the rainforest, the desert, and the poles - all with the respective animals, of course.

Maxingstr. 13 B  
www.zoovienna.at

## wellness

### AUX GAZELLES CLUBBAR UND ORIENTALHOUSE

Ein Tag im Spa zur Erholung, und dann auch noch in ansprechender Atmosphäre.

One glorious relaxing day at the Spa and what a nice ambience!

Rahlgasse 5  
www.auxgazelles.at

## weihnachtsmärkte

### ALT-WIENER CHRISTKINDLMARKT

Gegenentwurf zur kommerziellen Kultur der sonstigen Weihnachtsmärkte. Dieses Jahr findet er zum 24. Mal statt. Noch bis 23. Dezember 2010.

Taking place for the 24th time from November 19th to December 23rd 2010, this „Old-Vienna“ Christmas market prides itself on being the counterpart of some other Christmas markets' commercial nature.

Dominikanerbastei 8  
www.altwiener-markt.at

### WEIHNACHTSMARKT SCHLOSS SCHÖNBRUNN

Weihnachtliches, und das gleich am schönen Barock-Schloss Schönbrunn, was kann schöner sein? Mit dem Glühwein in der Hand auf Maria-Theresias Spuren wandeln. Kultur- und Weihnachtsmarkt vom 20.11. bis 26.12. 2010 und Neujahrsmarkt vom 28.12.2010 bis 2. Januar 2011

It's looking a lot like Christmas, especially next to the beautiful baroque Schönbrunn Castle! How about a little trip down History Lane, following Maria-Theresia's steps with a cup of hot spiced wine in your hand? Culture and Christmas market from November 20th till December 26th and New Year's market from December 28th till January 2nd 2011.

Ehrenhof - direkt vor dem Schloß Schönbrunn  
www.weihnachtsmarkt.co.at



**WIENER  
ADVENTZAUBER  
MAGIC OF ADVENT  
IN VIENNA**

Vor der einzigartigen Kulisse  
von Burgtheater und Wiener  
Rathaus hat es der Christkindlmarkt  
nicht schwer seine Besucher in  
weihnachtliche Stimmung zu versetzen.

Lasst euch verzaubern vom köstlichen Duft nach  
Punsch, Lebkuchen, Mandeln, Honig...

The unique backdrop of the Burgtheater and Vienna City Hall Square is an unforgettable highlight for visitors eager to get into the Christmas spirit. At the Christkindlmarkt, the delicious aroma of punch, traditional gingerbread, roasted almonds and honey puts everyone in the Christmas mood.

Rathausplatz  
www.christkindlmarkt.at  
13.11.-24.12.2010

**RODELN / SLEDDING**

Ihr seid in Wien, es liegt Schnee und ihr wollt ein wenig Wintervergnügen? Euch kann geholfen werden! Die Jesuitenwiese im Prater wartet nicht nur als schöner Park auf, es gibt auch einen schönen Rodelhügel. Auch schön, nur ein wenig weiter draußen: die Steinhofgründe inmitten eines schönen kleine Wäldchens und der riesige Lainzer Tiergarten, wo schon der schöne Wienerwald beginnt. Für Familien mit Kindern: der schöne, aber kleine Esterhazypark und vor allem der Pötzleinsdorfer Stadtpark. Dort gibt es verschiedene Rodelhügel, außerdem auch einen kleinen Streichelzoo für die Kinder, erreichbar mit der Straßenbahn vom Zentrum.

You're in Vienna, there's snow everywhere and you want a little winter fun? We've got just the thing! The Jesuitenwiese in Prater isn't just sitting around as an

idyllic park, it also has a brilliant hill for sledding. Also very nice, and just a little further out: the Steinhofgründe in the middle of a small forest and the massive Lainzer Tiergarten, which is where the Wiener forest begins. For families with children: the beautiful yet tiny Esterhazy park and especially the Pötzleinsdorfer city park. There you will find various hills for sledding and even a small petting zoo for kids, all accessible with the streetcars from the city center.

**AMALIENBAD**

Das schöne Amalienbad wurde von 1923 bis 1926 errichtet. Architektonisch wurde das Bad am Grundriss einer römischen Therme ausgerichtet, die Innenraumgestaltung erfolgte im Jugendstil. Nach der Zerstörung im 2. Weltkrieg wurde das Bad leider nicht in seiner vollen Pracht wiedererrichtet, gegenüber Nutzbauten der 60er und 70er Jahre braucht es sich aber nicht zu verstecken. Wenn der eisige Wind also pfeift, warum nicht ein wenig im warmen Wasser planschen?

The gorgeous Amalienbad was built from 1923 to 1926. The bath was architecturally modeled after a roman thermal bath, the interior design followed art nouveau. After its decimation during World War II, the bath was never restored to its original splendor, but the functional buildings of the 60's and 70's don't even begin to compare. When the icy winds are swishing, why not get a wee bit wet in these warm waters.

Reumannplatz 23





**ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL**  
**PUBLIC TRANSPORTATION**  
 Wien Karte 3 Tage 18,50 €  
 Tageskarte Day Ticket 5,70 €  
 3-Tage-Ticket 3-day-ticket 13,60 €  
 4er-Karte 4-trip-ticket 7,20 €  
 Einzelfahrschein Single Ticket 1,80 €

## ART & CULTURE

### ALBERTINA - MICHELANGELO. ZEICHNUNGEN EINES GENIUS / THE DRAWINGS OF A GENIUS

Die Präsentation von 120 der kostbarsten Blätter ermöglicht einen umfassenden Einblick in das Schaffen des großen Genies. Die Zeichnungen kommen aus den eigenen Beständen der Albertina, den Uffizien und der Casa Buonarroti in Florenz, dem Louvre in Paris, dem Metropolitan Museum in New York, dem Teylers Museum in Haarlem, der Royal Library in Windsor Castle (Privatbesitz der englischen Königin), dem British Museum in London - sowie aus Privatbesitz. Zu Bestaunen noch bis zum 9. Jänner 2011.

The presentation of 120 of the most valuable old master prints makes it possible to get a comprehensive insight into the works of the great genius. The drawings come from Albertina's own acquisitions, the Uffizi and Casa Buonarroti in Florence, the Louvre in Paris, New York's Metropolitan Museum, Teylers' museum in Haarlem, the Royal Library in Windsor Castle (the Queen's private property), the British Museum in London and from various private collections of graphic art. The exhibit can be marveled at until January 9th, 2011.  
 Albertinaplatz 1  
[www.albertina.at](http://www.albertina.at)

### GLOBENMUSEUM

Historische Erd- und Himmelsgloben, Mond-, Planetengloben, Kartenblätter, Reliefs so weit das Auge reicht. An Computerterminals kann man sich auch an einem virtuellen

Globus mit der Materie auseinander setzen.

Historical earth and sky globes, moon and planet globes, maps and reliefs as far as the eye can see. You can also spin a virtual globe while learning more at one of the fancy computer stations.  
 Herrengasse 9, Palais Mollard  
[www.onb.ac.at/globenmuseum.htm](http://www.onb.ac.at/globenmuseum.htm)

### LEOPOLD MUSEUM

Die weltweit größte Egon-Schiele-Sammlung ist nur einer der Gründe das Leopold Museum zu besuchen. Noch bis 17. Jänner werden Meisterwerke der Fondation Beyeler gezeigt. Darunter Werke von Cézanne, Picasso, Giacometti u.v.a. The world's largest Egon Schiele collection is just one reason to pay the Leopold Museum a visit. Until the 17th of January, masterpieces of the Beyeler foundation will be on display. Included are works from Cézanne, Picasso, Giacometti; and much much more.  
 Museumsplatz 1  
[www.leopoldmuseum.org](http://www.leopoldmuseum.org)

TIP

**MQ MUSEUMSQUARTIER**

Das Kulturareal gegenüber dem Maria-Theresien-Platz verbindet Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft in mehreren Museen, Ausstellungen und Institutionen. Noch bis 23.12. gibt es unter dem Motto „Winter im MQ“ in den neuen stimmungsvoll beleuchteten Eispavillons DJ-Klänge und coole visuals, begleitet von Punschvariationen und anderen Leckereien.

The cultural areal facing the Maria-Theresien-Platz unites the past, the present and the future in several museums, exhibitions and institutions. Up until the 23rd of December, an ice pavillon is taking place under the motto "winter in MQ". Great lighting, groovy dj vibrations and cool visuals, not to mention the various punch offerings and other tasty snacks all make this a worthwhile excursion.

Museumsplatz 1/ 5  
www.mqw.at

**EAT & DRINK****AUSTRIAN DELIGHTS**

Vom kernigen Speck bis zum feinen Kürbiskernöl, exotisch anmutende Delikatessen wie Tannenwipferlaufstrich oder gebranntes Gemüse finden sich hier ebenso wie edle Essige und handgearbeitete Schokoladen. From the hearty lard to the fine pumpkin seed oil, exotic flavors such

as fir tree jam or roasted vegetables, gourmet vinegars and handmade chocolates can be found here...

hhmmmmm.  
Judengasse 1 A  
www.austriandelights.at

**BLÜHENDES KONFEKT**

Der Name ist Programm- hier bekommt ihr Konfekt mit blühender Dreingabe, d.h. in die Süßigkeiten sind Blüten eingearbeitet. So wird aus der süßen Sünde gleich noch ein blumiges Dufterlebnis...

Bloomy and fragrant delights... the name says it all. Here, you'll munch on unusual candy that has been concocted with delicious edible flowers. The sweet indulgence becomes a sweet-scented experience.  
Schmalzhofgasse 19  
www.bluehendes-konfekt.com

**BRUNSWICK BOWLING****WIEN-PRATER**

Das amerikanische Essen kann man sich in diesem Bowling- und Freizeitzentrum entweder an den Tisch oder direkt an die Bowlingbahn servieren lassen. Sportmuffel können sich auch in der Sportsbar zurück lehnen und auf der Großbildleinwand sky schauen.

At this bowling and recreational center you can enjoy American fare at the dining table or better yet, directly at the lanes where you bowl. For the less athletic patrons there is also a sports bar where you can

kick back and watch sky on the big screen.  
Hauptallee 124  
www.us-play.com

**CAFÉ DRECHSLER**

Ein typisches Wiener Kaffeehaus mit Wiener Küche und Frühstück gibt's von 3 Uhr früh bis 2 Uhr nachts!

A traditional Viennese coffee house with Viennese cuisine ad breakfast from 3 am till 2am.  
Linke Wienzeile 22/ Girardigasse 1  
www.cafedrechsler.at

**RESTAURANT STEIRERECK**

Einer der schönsten Plätze Wiens - mitten im Stadtpark - und die Gelegenheit zu erleben, dass österreichische Küche mehr sein kann als ein Schnitzel.

One of Vienna's most beautiful places in the middle of the city park. They prove that Austrian cuisine has much more to offer than Schnitzel.  
Am Heumarkt 2A / im Stadtpark  
www.steirereck.at

**NIGHTLIFE****CAFÉ LEOPOLD**

Wiener Kaffeehaus goes modern. Nach der Kunst des MQ gebt ihr euch hier der urbanen Küche hin, lasst euch einfangen von internationalen Music-Acts oder stellt euch nur die Frage: Kleiner Brauner oder Spargeltee?

Vienna Coffeehouse goes modern. After all the art at MQ, indulge in urban cuisine with international

**WIEN**  
JETZT ODER NIE  
www.wien.info



kreithner & partner

www.christkindmarkt.at



**Wiener Adventzauber**

**2010**

13. November bis 24. Dezember  
vor dem und im Wiener Rathaus

musical acts, then choose between the traditional „little brown one“ or asparagus tea.  
Museumsplatz 1  
[www.cafe-leopold.at](http://www.cafe-leopold.at)

## LOOSBAR

Eine der Wiener Top-Ten-Bars von Architekt und Künstler Adolf Loos erschaffen.

One of the top ten bars created by the artist and architect Adolf Loos.  
Kärtner Durchgang 10  
[www.loosbar.at](http://www.loosbar.at)

## PRATERSAUNA

Social Life & Art Space. Das ehemalige 'sweat'n'bang wellness center' inmitten des Wiener Prater Areals hat sich innerhalb kürzester Zeit zu einem der angesagtesten Clubs in Wien entwickelt. Nationale und internationale DJs bespielen mehrere Floors mit Techno und House - auch das Kaltbecken der ehemaligen Sauna. Welcome to Pratersauna. Social Life & Art Space. This former sweat'n'bang wellness center surrounded by the peaceful Prater greens is an old-school Viennese institution. It quickly became one of Vienna's hippest clubs featuring national and international DJs playing techno and house on several floors, even in the cold water basin of the former sauna.  
Prater / Waldsteingartenstr. 135  
[www.pratersauna.tv](http://www.pratersauna.tv)

## SHOPPING

### FILZFAKTOR

Was man alles so aus Filz herstellen kann- vom Hut über Filz-Schmuck bis hin zur Filznadel - im Filzfaktor bekommt man es!  
Simply amazing, all the things you can create out of felt! Hats, felt-jewelry all the way to felt needles.  
Neubaugasse 11  
[www.filzfaktor.at](http://www.filzfaktor.at)

### FLOHMARKT AM NASCHMARKT

Jeden Samstag von 6:30 bis 17 Uhr

ist dort wirklich alles Erdenkliche aus zweiter, dritter oder auch aus zehnter Hand zu erwerben. Ein Erlebnis!!

Anything imagineable can be bought second-hand on the flea market at Naschmarkt. The challenge is to find it. Open every Saturday from 6.30 am to 5 pm.

Kettenbrückengasse / Naschmarkt  
[www.sammeln.at](http://www.sammeln.at)

## GEGENBAUER

### WIENER ESSIGBRAUEREI

Begonnen hat alles Ende der 1920er Jahre mit Sauerkraut und Salzgurken, doch heute gilt der in kleinen Holzfässern oder Glasballons gereifte Essig unter Feinschmeckern als etwas ganz Besonderes. Monatlich werden auch Führungen durch die Essigbrauerei angeboten.

It all started at the end of the 1920's with sauerkraut and salted pickles. Today, this fragrant gourmet vinegar, carefully aged in small wooden barrels or glass balloons, is highly appreciated among connoisseurs as something precious and quite exceptional.  
auf dem Naschmarkt. Standnr 111-114  
[www.gegenbauer.at](http://www.gegenbauer.at)

## KAUFHAUS STEFFL

DAS Wiener Shopping-Paradies. Wenn ihr mit dem gläsernen Lift vorbei an edler Kaufhausware in die 7. Etage entschwebt, erwartet euch einer der schönsten Aussichtspunkte Wiens. Das Café, die Bar und das Restaurant firmieren unter dem Titel SKY.

THE shopping paradise in Vienna! Take the glass elevator that'll lift you up to the 7th heaven, well..., 7th floor of course and there you'll experience one of Vienna's most magnificent panoramas. The café, bar and restaurant operate under the name „SKY“.  
Kärtner Str. 19  
[www.kaufhaus-steffl.at](http://www.kaufhaus-steffl.at)

## SWAROVSKI WIEN

Die Wiener Dependence, einer der größten Swarovski Stores der Welt,

glitzert und funkelt nicht nur zur Weihnachtszeit. Falls ihr das kleine Plastik vergessen habt müsst ihr euch mit Schneekristallen begnügen. Die sind auch schön.

One of the world's largest, the Swarovski store in Vienna is sparkling and glittering not only during the Christmas season.  
Kärntner Str. 24  
[www.swarovski.com/wien](http://www.swarovski.com/wien)

## SIGHTSEEING

### SPANISCHE HOFREITSCHULE

Ursprünglich diente die Spanische Hofreitschule der Ausbildung der kaiserlichen Familie zu Pferde. Heute ist sie der Erhaltung der klassischen Reitkunst verpflichtet. Die Ticketpreise für Vorstellungen reichen von 18 bis 165 €.

Originally, the Spanish Riding School was established for the riding lessons of the imperial family. Today it is committed to the preservation of classical horsemanship. Tickets are available between 18 and 165 €. Michaelerplatz 1  
[www.srs.at](http://www.srs.at)

### STEPHANSDOM (STEFFL)

Das wichtigste Wahrzeichen Österreichs und weltberühmtes Kulturgut. Nicht nur Touristen bestaunen die beeindruckende Architektur des über 800 Jahre alten Bauwerks. Nach wie vor läutet „die Pummerin“ zu besonderen Anlässen und an Feiertagen für die Gläubigen. It's Austria's most important monument and a worldwide cultural heritage. Visitors and residents alike are equally captivated by this 800 years old, most impressive architectural marvel. The Cathedral's huge bell, (the „Pummerin“) is still ringing for worshippers on special occasions and holidays.  
Stephansplatz 3  
[www.stephansdom.at](http://www.stephansdom.at)

# PETER LIND BERGH

ON STREET

**25.9.2010  
bis 9.1.2011**

Oranienburger  
Str 35/36  
10117 Berlin  
Täglich 11–20 Uhr  
Eintritt 10 Euro  
ermäßigt 5 Euro  
Tel 030 28 09 19 25  
[www.co-berlin.com](http://www.co-berlin.com)

**CO** Berlin